

УДК 811.162.3'374
ББК 81.2Чеш-4
Ч-57

Дизайн обложки *Е. Аленушкиной, А. Воробьева*

Чешский разговорник. – Москва: Издательство АСТ,
Ч-57 2020. – 256 с.

ISBN 978-5-17-122808-8 (Лучший разговорник для
путешествий)

ISBN 978-5-17-122803-3 (Популярный разговорник)

Чешский разговорник содержит самые необходимые темы и наиболее типичные модели фраз и выражений. Чешский текст снабжен практической транскрипцией, передающей звуки чешского языка средствами русской графики. Каждый раздел обозначен своим цветом – вы легко и быстро найдете нужную информацию.

Разговорник предназначен для всех, кто выезжает за границу и хочет иметь с собой в поездке надежного помощника.

УДК 811.162.3'374
ББК 81.2Чеш-4

ISBN 978-5-17-122808-8 (Лучший разговорник для путешествий)
ISBN 978-5-17-122803-3 (Популярный разговорник)

© 000 «Издательство АСТ», 2020

От издательства

Разговорник предназначен для российских граждан, с разными целями посещающих Чехию и не владеющих чешским языком.

Материал в разговорнике располагается по тематическому принципу. Для наиболее часто встречающихся ситуаций (знакомство, общение, аэропорт, гостиница, ресторан и т.п.) даны типичные модели фраз и выражений. В конце разделов приводится список слов по данной теме. Подставляя слова из этого списка в готовые фразы, можно получить новые варианты предложений.

При пользовании разговорником надо иметь в виду, что в круглых скобках даются факультативные слова. Альтернативные варианты приводятся в квадратных скобках.

Разговорник поможет вам при прохождении паспортного контроля в аэропорту, при обмене валюты, устройстве в гостиницу, путешествии по городу и стране, при посещении музеев и театров, при совершении покупок и т.д.

Чешский текст снабжен практической транскрипцией, передающей звуки чешского языка средствами русской графики.

Издательство выражает благодарность Павловой Вере Константиновне за помощь и ценные консультации при подготовке разговорника.

НЕМНОГО О ФОНЕТИКЕ

Чешский язык, так же как польский и словацкий, относится к западнославянской группе языков. В языке используется латинский алфавит. При чтении и произношении чешских слов надо помнить, что ударение в словах всегда падает на первый слог, а если перед словом стоит односложный предлог, то ударение переходит на предлог: *do Prahy* (ударение падает на *do*), *od Moskvu* (ударение также на *od*). Все безударные гласные произносятся так же отчетливо, как и ударные, они не редуцируются.

В чешском языке, в отличие от русского, имеются длинные и краткие гласные:

a, o, u, e, i, y – краткие
á, ó, ú, ů, é, í, ý – долгие.

Долгота обозначается значком (˘), который называется *čárka*, u-долгое может обозначаться как *ú* – в начале слова, *ů* – в середине и на конце слова.

Долгие гласные по сравнению с краткими произносятся раза в два длиннее. От долготы часто зависит смысл слова, например: *dráha* (дорога), *drahā* (дорогая), *dal* (он дал), *dāl* (дальше).

Все согласные в чешском языке можно разделить на две группы:

мягкие: **ď, ť, ň, ž, š, c, č, ř, j**

твердые: **b, d, f, g, h, ch, k, l, m, n, p, r, s, t, v, z**

Согласные также делятся на парные звонкие и глухие:

Звонкие: **b, v, d, ď, g, h, z, ž**

Глухие: **p, f, t, ť, k, ch, s, š**

В конце слова и перед глухими согласными звонкие согласные обычно оглушаются. Глухие согласные перед звонкими произносятся звонко: *jod* (произносится как йот), *prosba* (произносится как прозба).

Буква **ě** в сочетании с губными согласными **b, p, v, f** (**bě, pě, vě, fě**) произносится как бье, пье, вье, фье: *běda* (произносится как бьеда), *řepa* (произносится как пьена), *Věra* (произносится как Вьера).



Сочетание букв **mě** произносится как мне: *země* (произносится как зэмне).

Звук *i* передается буквами **i, í** или **y, ý**, они подобны русскому *и*, произносятся одинаково. Однако при написании **í** (это так называемое *i-мягкое*) пишется после мягких согласных: **ď, ť, ň, ž, š, c, č, ř, j**; **y** (это так называемое *y-твердое*) пишется только после согласных **h, ch, k, r, d, t, n**.

После **b, f, l, m, p, s, v, z** пишется как мягкое **i**, так и твердое **y**.

В чешском языке есть дифтонги: **ou, au, eu, ai, ei**. Они произносятся слитно.

Согласный **j** в конце слова и в середине произносится как русское *й*: *dej* (дэ́й), *dejte* (дэ́йтэ). В начале слова перед согласными в разговорной речи **j** не произносится: *jsem* (сэм), *jdu* (ду); **j** в сочетании с гласными произносится следующим образом: **ja** – я, **je** – е, **ji** – йи, **jo** – ё, **ju** – ю.

R, l являются слогообразующими, они образуют слог без гласного звука: *strč, krk, prst, splnit, mlč*.

Чешские шипящие **š** – ш, **ž** – ж являются более мягкими, чем русские. Шипящий звук **č** – ч – произносится чуть тверже, чем русское ч.

Согласный **ř** – специфически чешский звук, его приблизительное звуковое соответствие в русском языке – *рж, рш*, однако не рекомендуется слишком звонко произносить здесь шипящие *ж* и *ш*, произносить их надо поглуше.

Букву **h** следует произносить с придыханием – так, как в украинском языке произносится буква *г*, например в слове «гарна» (дивчина), или как в русском языке иногда произносится слово «ага».

Сочетание букв **ch** читается как русское *х*.

Практическая транскрипция, использованная в разговорнике, должна помочь правильно читать чешский текст лицам, не знающим чешского языка. При этом следует учитывать, что ударение в чешских словах всегда падает на первый слог.

Оглавление

Obsah

ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ	12	UŽITEČNÉ INFORMACE	
Цвета	13	Barvy	
Качества	15	Vlastnosti	
Числительные	17	Číslovky	
<i>Количественные</i>	17	<i>Řadové</i>	
<i>Порядковые</i>	20	<i>Řadové</i>	
Дроби и проценты	21	Zlomky a procenta	
Личные местоимения	22	Osobní zájmena	
Притяжательные местоимения	22	Přivlastňovací zájmena	
Вопросительные слова и выражения	23	Tázací slova a výrazy	
Употребительные наречия	26	Užívaná adverbia	
Меры веса, длины, объёма	27	Jednotky váhy, délky, objemu	
<i>Вес</i>	27	<i>Váha</i>	
<i>Длина</i>	27	<i>Délka</i>	
<i>Объём жидкостей</i>	28	<i>Objem tekutin</i>	
Вывески и надписи (русско-чешские)	28	Oznámení a nápisy	
Вывески и надписи (чешско-русские)	30	Oznámení a nápisy	



**ОБЩЕНИЕ 33 КОНТАКТУ**

Приветствие 33 Pozdravy

Прощание 33 Loučení

Обращение 34 Oslovení

Знакомство 35 Seznámení

Встреча 36 Setkání

Формулы вежливости 38 Zdvořilostní výrazy

Согласие 40 Souhlas

Отказ 41 Odmítnutí

Просьба 41 Prosba

Поздравление, пожелание 43 Blahopřání, přání

Сожаление, сочувствие 44 Lítost, soucit

Приглашение 45 Pozvání

Надобность 46 Potřeba

Профессия 46 Povolání

Семья 51 Rodina

Язык 54 Jazyk

Время 56 Čas

Время суток 60 Denní a noční doba

Календарь 60 Kalendář

Месяцы 60 Měsíce

Дни недели 61 Dny v týdnu

Климат, погода 62 Podnebí, počasí

В ГОСТИНИЦЕ 65 V HOTELU

Оформление номера 65 Ubytování





ОГЛАВЛЕНИЕ



Обслуживание в гостинице 68 Hotelové služby

Отъезд 71 Odjezd

АРЕНДА ЖИЛЬЯ 75 UBYTOVÁNÍ

В ГОРОДЕ 78 VE MĚSTĚ

Почта, телеграф 78 Pošta, telegraf

Телефон 81 Telefon

Осмотр достопримечательностей 85 Prohlídka pamětihodností

Городской транспорт 89 Městská doprava

В БАНКЕ 97 V BANKA

ДОСУГ 101 VOLNÝ ČAS

В театре 101 V divadle

В кинотеатре 106 V biografu

На концерте 109 Na koncertu

В музее, картинной галерее 112 V muzeu, v obrazárně

В зоопарке 119 V zoologické zahradě

В бассейне, на пляже 122 V bazénu, na pláži

Развлечения 125 Zábava

В РЕСТОРАНЕ 129 V RESTAURACI

Меню 132 Jídelní lístek

Закуски 132 Předkrmy

Супы 133 Polévky

Мясо, мясные блюда 134 Maso, masitá jídla

Птица, блюда из птицы 135 Drůbež





	Дичь	135	Zvěřina	
	Рыба и морепродукты	136	Ryby	
	Молочные продукты	137	Mléčné výrobky	
	Овощи	137	Zelenina	
	Фрукты, ягоды, орехи	139	Ovoce, lesní plody	
	Напитки	140	Nápoje	
	Десерты, кондитерские изделия	142	Dezerty, cukrářské výrobky	
	Гарниры	143	Přílohy	
	Национальные блюда и напитки	143	Národní jídla a nápoje	
	Претензии	149	Nároky	
	СЕРВИС	151	SERVIS	
	Проявление плёнки, фотопечать	151	Vyvolání filmu, fototisk	
	В парикмахерской	153	V holičství a kadeřnictví	
	В косметическом салоне	157	V kosmetice	
	Ремонт часов	159	Oprava hodin	
	МАГАЗИНЫ, ПОКУПКИ	161	OBCHODY, NÁKUPY	
	В супермаркете, универмаге	161	V supermarketu, v obchodním domě	
	Деловые контакты	163	Pracovní kontakty	
	Одежда	166	Oděvy	
	Обувь	168	Obuv	
	Ткани, постельные принадлежности	169	Látky, ložní prádlo	
	Галантерея, парфюмерия	170	Drogerie	



ОГЛАВЛЕНИЕ

	Бытовая техника	172	Technické výrobky	
	Книги, канцелярские товары	174	Knihy, papírnickví	
	Табак	175	Tabák	
	Цветы	176	Květiny	
	Подарки, посуда	177	Dárky, nádobí	
	В продовольственном отделе	179	V potravinářském oddělení	
	СПОРТ	184	SPORT	
	ПУТЕШЕСТВИЕ, ПОЕЗДКИ	193	CESTOVÁNÍ	
	Паспортный контроль	193	Pasová kontrola	
	Таможня	195	Celnice	
	На вокзале, в аэропорту	196	Na nádraží, na letišti	
	В такси	197	V taxíku	
	На самолёте	198	Letadlem	
	На поезде	200	Vlakem	
	На теплоходе	205	Parníkem	
	На автобусе	208	Autobusem	
	АВТОМОБИЛЬ	211	AUTOMOBIL	
	Прокат автомобиля	212	Půjčovna automobilů	
	Бензоколонка	213	Čerpací stanice	
	На дороге в автомобиле	214	Cesta automobilem	
	Парковка	215	Parkování	
	Поломка в пути	216	Nehoda na cestě	

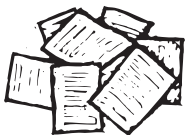


Авария	218	Nehoda
В автосервисе	220	V autoservisu
ЧРЕЗВЫЧАЙНЫЕ СИТУАЦИИ	225	MIMOŘÁDNÉ SITUACE
Полиция	225	Policie
У врача	228	U lékaře
Врачи	231	Lékaři
Симптомы болезней	231	Symptomy onemocnění
Части тела	232	Části těla
Внутренние органы	233	Vnitřní orgány
Болезни	233	Nemoci
У зубного врача	234	U zubního lékaře
В аптеке	237	V lékárně
Оптика	240	Optika
Бюро забытых вещей	242	Ztráty a nálezy
КРАТКИЕ ГРАММАТИЧЕСКИЕ СВЕДЕНИЯ	246	



ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМА- ЦИЯ

UŽITEČNĚ
INFORMACE



Чехия – небольшое государство Центральной Европы с богатой историей и культурой. В кратком очерке невозможно дать сколько-нибудь полное представление об этой стране. Поэтому лучше увидеть Чехию, её города, замки и реки своими глазами. Чешская Республика граничит с Австрией, Германией, Польшей и Словакией. Столица – Прага, и с ней стоит познакомиться в первую очередь. Осмотр достопримечательностей в Праге лучше всего начать с прогулки по так называемому королевскому пути: Пражский Град – Карлов мост – Староместская площадь. На Граде главные объекты осмотра – готический собор Св. Вита, базилика Св. Иржи, Королевский дворец. На Карловом мосту полюбуется на его знаменитые статуи. Вдоль северной стены Града идет Злата улочка, не забудьте её посетить, а также и Малостранскую площадь. Из других достопримечательностей в Праге стоит увидеть Страговский монастырь, где уже 800 лет существует превосходная библиотека, лучшая в Чехии и одна из самых известных в Европе, и Лорету, сокровищницу религиозных реликвий, центр которой – копия назаретской хижины Девы Марии. Это лишь небольшая часть культурного богатства Праги, вы сами убедитесь в этом во время вашего пребывания в чешской столице.

Устав от прогулок по городу, хорошо зайти в одно из многочисленных пражских кафе, где вам подадут знаменитое чешское пиво со шпикачками или с каким-нибудь ещё вкусным блюдом. Можно зайти и в сувенирный магазинчик, где великое множество изделий из чешского хрусталя.



В Чехии много живописных замков, их обязательно посещают туристы. И, конечно, надо побывать в Карловых Варах – знаменитом курорте, где лечатся водами минеральных источников.

Большие города: Брно, Острава, Пльзень, Усти-на-Лабэ, Оломоуц, Либерец. Славятся своей красотой известные лечебные курорты – Карловы Вары, Марианске Лазне, Франтишковы Лазне. Население – 10,6 миллиона человек. Вдоль границ идут многочисленные горные массивы – Шумава на юге и юго-западе, Крушне горы и Крконоше на севере, Орлицкие горы на востоке. Главные реки – Влтава, Лабэ (Эльба). Этнический состав: чехи (около 95%), словаки (3%), поляки и другие народы составляют 2%. Около половины жителей – католики и протестанты. Денежная единица – чешская крона. Одна крона равна 100 геллерам. Государственный язык – чешский. Можно попытаться договориться на русском с человеком средних лет, т.к. много лет назад русский язык был обязательным в средних школах. Сегодняшняя молодёжь изучает английский.

В этом разделе вы найдёте информацию о числительных, местоимениях, наречиях и т. п., с помощью которых вы сможете самостоятельно строить фразы и задавать вопросы. Здесь же приводятся основные вывески, надписи и указатели, которые вы можете встретить в своей поездке.

Цвета

Barvy

полезные слова

алый

jasně červený

ясне червэны

бежевый, беж

běžový

бэжовы

белый

bílý

били



ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

бордовый	bordový	бордовы
васильковый	chrpově modrý	хрповье модры
голубой	modrý	модри
жёлтый	žlutý	жлуты
зелёный	zelený	зэлэны
золотистый	nazlátlý	назлатли
каштановый	kaštanový	каштанови
коричневый	hnědý	гнеды
красный	červený	червэны
лиловый	lilový	лилови
малиновый	malinový	малинови
оранжевый	oranžový	оранжови
пурпурный	purpurový	пурпурови
розовый	růžový	ружови
серебристый	stříbrnatý	стржибрнаты
серый	šedý	шэды
синий	tmavomodrý	тмавомодри
фиолетовый	fialový	фиалови
хаки	khaki	кхаки
чёрный	černý	черны
светлый	světlý	светли
тёмный	tmavý	тмави
одноцветный	jednobarevný	еднобарэвны
двухцветный	dvoubarevný	двоубарэвны
многоцветный	pestrobarevný	пэстробарэв- ны
пёстрый	pestrý	пэстри



Качества

Vlastnosti

полезные слова

хороший – плохой	dobrý – špatný	добри – шпатны
красивый – некрасивый	hezký – ošklivý	гэзкы – ошкливы
старый – молодой	starý – mladý	стари – млады
старый – новый	starý – nový	стари – нови
богатый – бедный	bohatý – chudý	богаты – худи
знакомый – незнакомый	známý – cizí	знамы – цизи
весёлый – грустный	veselý – smutný	вэсэли – смутны
умный – глупый	chytrý – hloupý	хитры – глоупы
сильный – слабый	silný – slabý	силны – слабы
большой – маленький	velký – malý	вэлкы – мали
длинный – короткий	dlouhý – krátký	длоуги – кратки
широкий – узкий	široký – úzký	широки – уски
толстый – тонкий	tlustý – tenký	тлусты – тэнки
высокий – низкий	vysoký – nízký	высоки – ниски